

BIG COMICS

4
人は死ぬ

ありがとう

人は死ぬ

山本直樹

小学館
BC3504



ISBN4-09-183504-X

C9979 P500E

定価500円（本体485円）

雑誌 45785-04 小学館

山本直樹

ありがとう

4

PEOPLE DIE

ARIGATO

山本直樹



ありがとう

CONTENTS

36♦

GLASSES BOY
FLIES AGAIN

5

37♦

THEY ACCUSE
TAKAKO

23

38♦

MOM
DISAPPEARS

41

39♦

DAD GOES
TO SCHOOL

59

40♦

MOM STANDS
BENEATH
CLEAR SKIES

77

41♦

PEOPLE
PRESS IN

95

42♦

THE BUG

TAKES REFUGE

113

43♦

THE
BARRICADE
CONTINUES

131

44♦

DAD

REMINISCES

149

45♦

THE COMPANY MAN
COMES AGAIN

167

46♦

BREAK
UP

185

PEOPLE DIE

203



GLASSES
BOY
FLIES
AGAIN

26



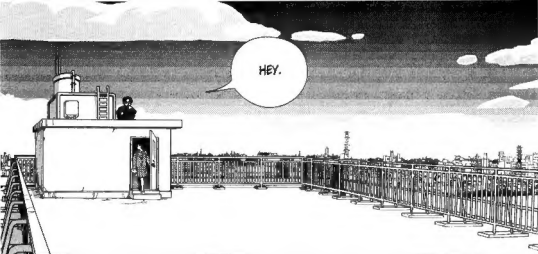
2

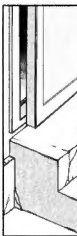




3













HERE
WE
GO!

READY,
SET!



AAAA
HHH!!

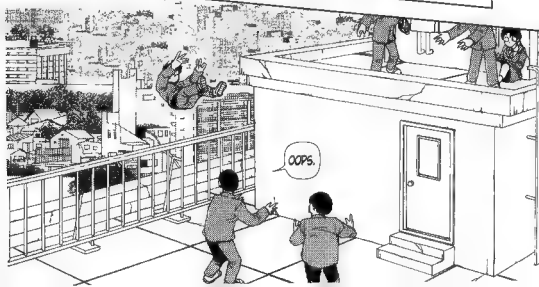


ALL
READY,
MEN!

NOOO!



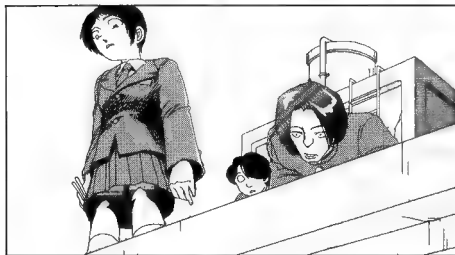
TOSS!!

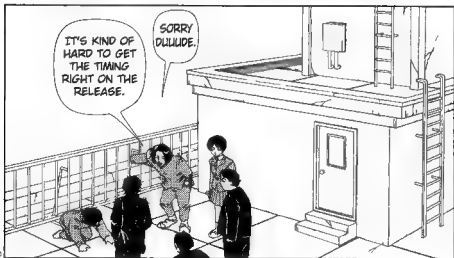


OOPS.



9



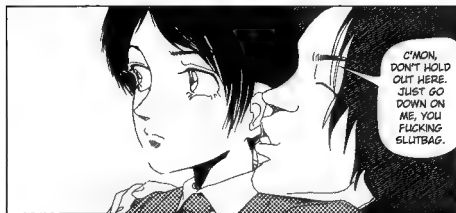






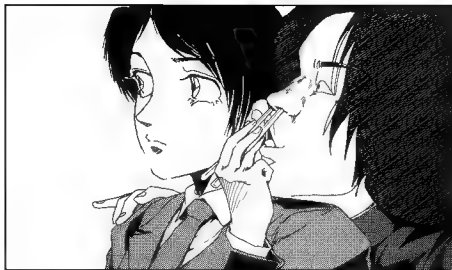
12



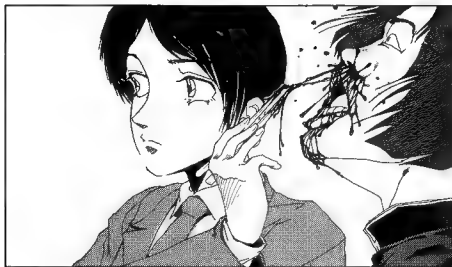


13

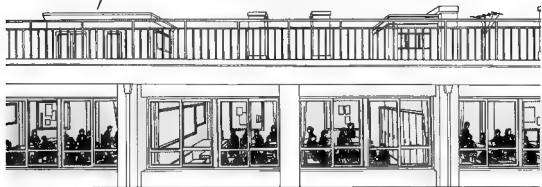




14



AAAAAAA
AAAAAAA





16





17





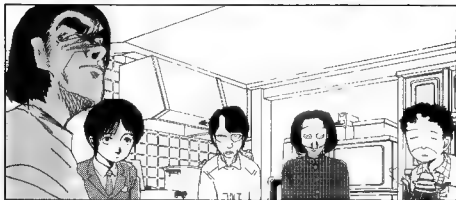
18



22

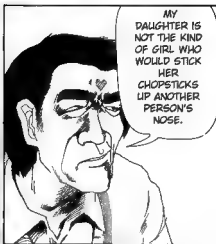
THEY ACCUSE TAKAKO

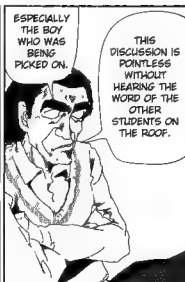
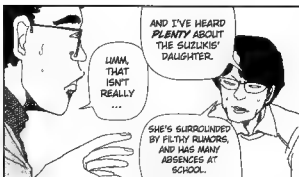
















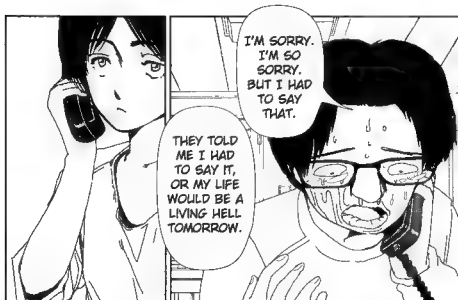




10



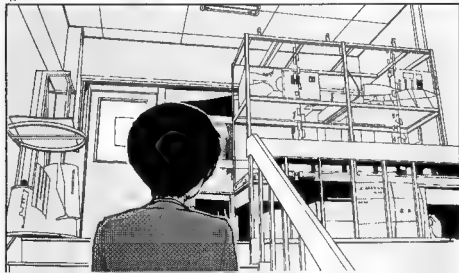
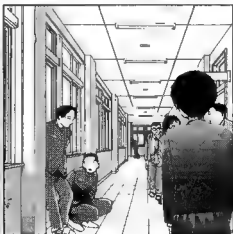


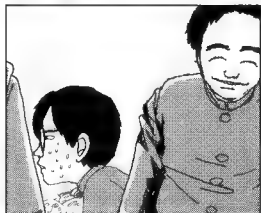


12

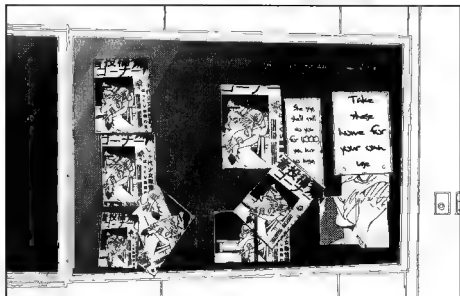
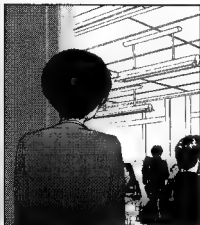


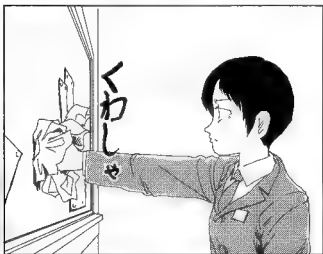










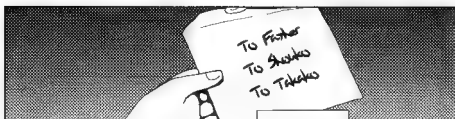




MOM DISAPPEARS



One day,
Mom just
disappeared.



To Father
To Shuko
To Takako



I would like
to go on a
journey of
training, to
learn how to
cut these
chains.

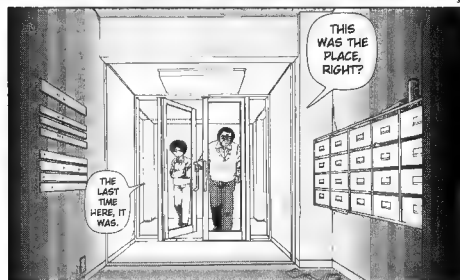
I believe
we are
still being
ruled by
some
invisible
power.

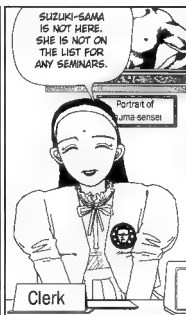
"I'm sorry,
please forgive
me. It seems
our family is
still stuck in
the vicious
whirlpool.

ありがとう④

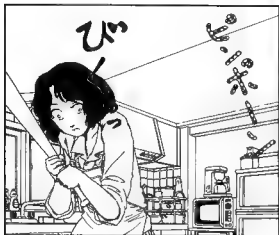


3

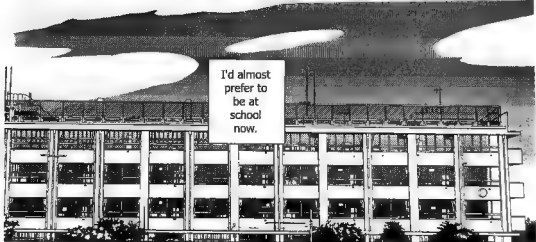






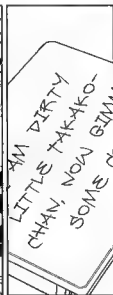


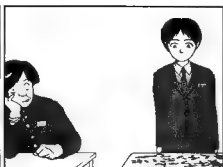


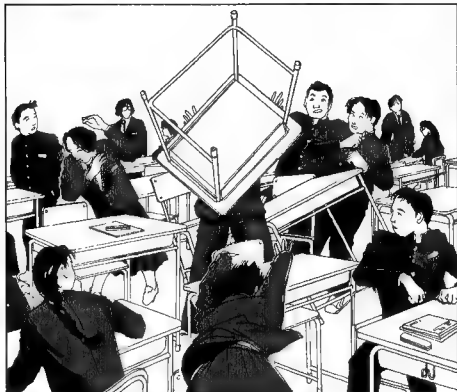




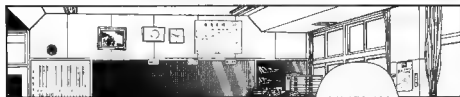
9













I DON'T
THINK IT'S
RIGHT TO
THINK
ABOUT
DYING...

I MEAN,
ONLY IF YOU
WERE, IN
THIS CASE.



HUH?



OH NO! NO NO
NO, OF COURSE
NOT. HA HA! I'M
SORRY, I'M JUST
BEING SILLY.
FORGIVE ME.

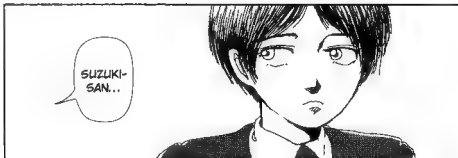
14



IT'S WHAT
I LIKE
ABOUT YOU,
SUZUKI!

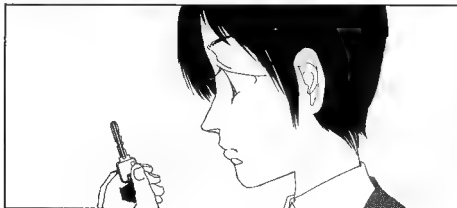
WELL,
THAT'S
THE SPIRIT!

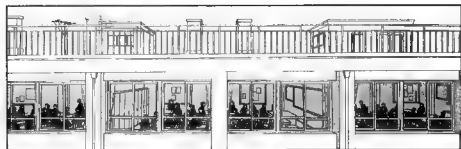
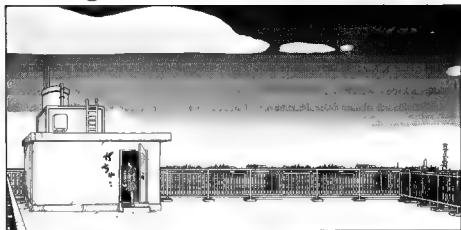




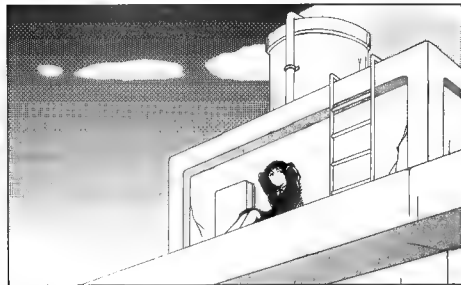


16





17





18



SCANNED AND EDITED
BY GATSI

THEHAWKS.ORG

TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

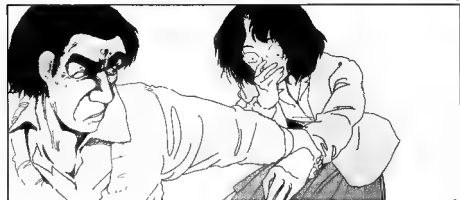


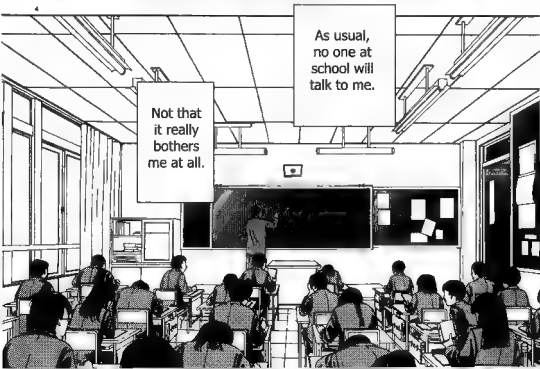
DAD GOES TO SCHOOL



2



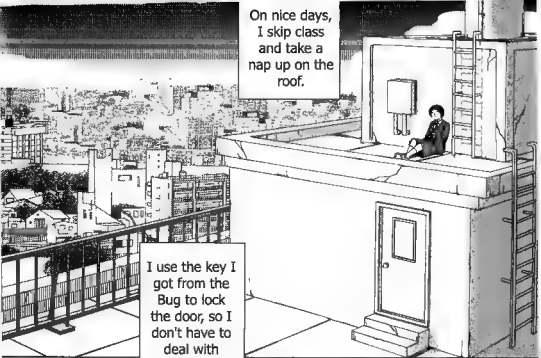




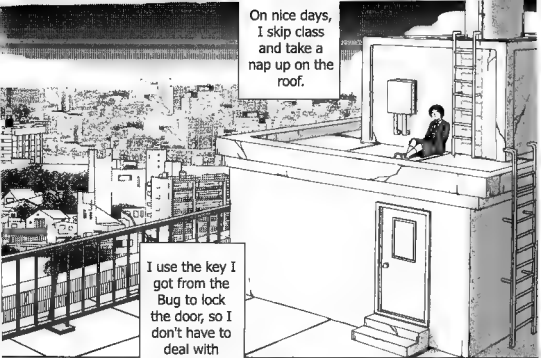
Not that
it really
bothers
me at all.

As usual,
no one at
school will
talk to me.





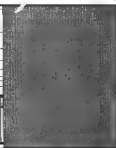
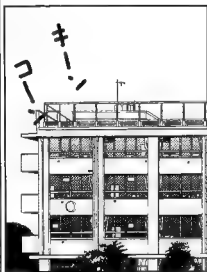
On nice days,
I skip class
and take a
nap up on the
roof.

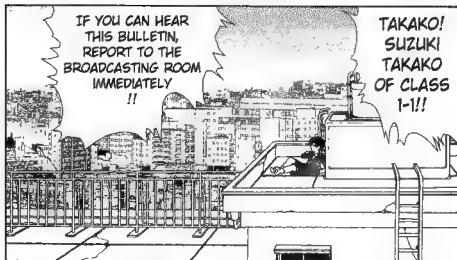
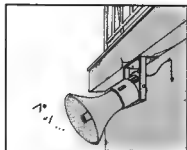


I use the key I
got from the
Bug to lock
the door, so I
don't have to
deal with
anyone else
coming up.



Bug seems to
be getting
rougher
treatment from
those guys
lately, so I
don't see him
much.





IF YOU CAN HEAR
THIS BULLETIN,
REPORT TO THE
BROADCASTING ROOM
IMMEDIATELY
!!

TAKAKO!
SUZUKI
TAKAKO
OF CLASS
1-1!!



CAN YOU
HEAR ME?!
IT'S ME!!
YOUR
FATHER
!!

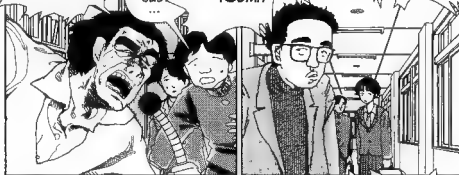
WHERE ARE
YOU HIDING,
TAKAKO?!

YOU GET OFF MY
BACK! WHAT
KIND OF FATHER
DOESN'T CARE
ABOUT HIS
CHILDREN?!

UMMM
YOU
CAN'T
JUST
...

OR ANYONE WHO
KNOWS WHERE
MY TAKAKO IS!
JUST COME TO
THE
BROADCASTING
ROOM!!

I REPEAT,
SUZUKI
TAKAKO, CLASS
1-1, REPORT TO
THE
BROADCASTING
ROOM AT
ONCE!!

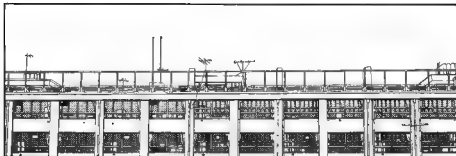


OR CAN YOU
HEAR ME, AND
YOU'RE JUST
NOT IN A
POSITION TO
MOVE RIGHT
NOW?!

CAN YOU HEAR
ME OR NOT,
TAKAKO?!

GOD
DAMNIT
...



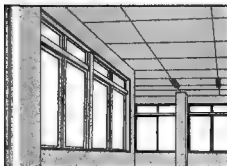


10





NOW LET'S GO
TO THE LOUNGE
AND TELL THE
TEACHER ALL
ABOUT IT. THEN
WE CAN DISCUSS
A WAY TO DEAL
WITH IT.



YOU DON'T
HAVE TO SAY A
WORD. DAD
UNDERSTANDS
EVERYTHING.

IT WAS
YOCCHAN.
SHE TOLD YOU
EVERYTHING,
DIDN'T SHE?



THAT'S THE
ONLY WAY
TO SOLVE
THIS
PROBLEM.

DON'T BE
ANGRY.
TAKE THAT
SPIRIT AND
FIND A
GOOD USE
FOR IT.

OH GOD,
WOULD
YOU CUT
THAT OUT
ALREADY?



12



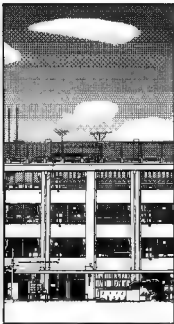






16



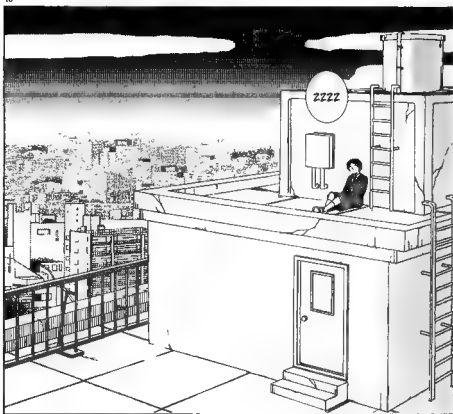


17





18



SCANNED AND EDITED
BY GATSU

THEHAWKS.ORG

TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

MOM STANDS BENEATH CLEAR SKIES

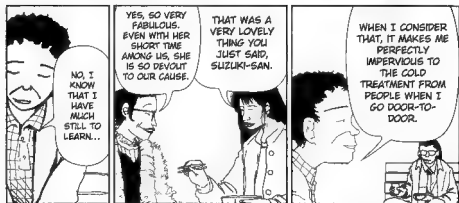




ありがとう④

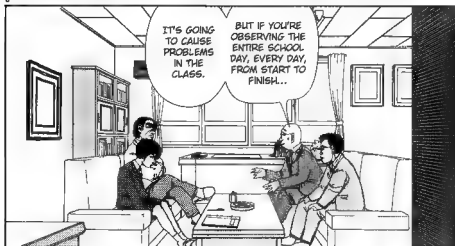














URK!

SO YOU JUST...
YOU JUST WANT ME
TO GO HOME?!
STAY HOME AND
WATCH AS MY
DAUGHTER
DIES?!

WHAT ARE
YOU
SAYING?!
CALM
DOWN,
SIR
!!

HE'S AN IDIOT.
THIS KID IS A
TOTAL IDIOT.

VERY WELL.
WE'LL HOLD A
FULL
INVESTIGATION,
TAKE A HARD
LOOK AT
EVERYTHING, WITH
AN INTENT TO
FULLY PUNISH ANY
WRONGDOING.

HEY, DOES IT
FEEL GOOD?
FEELS GOOD,
DON'T IT?

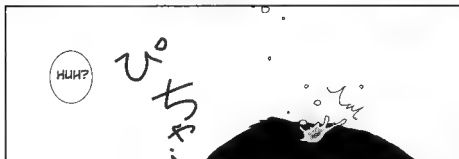
IF IT FEELS
GOOD, SAY
IT. SAY IT
FEELS GOOD.

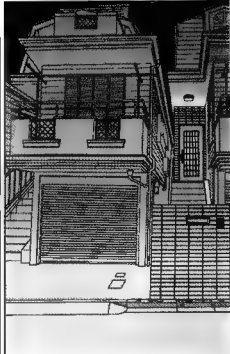
MY POINT IS THAT
I DON'T TRUST
YOU! YOU ARE
UNTRUSTWORTHY
!

IT...

IT FEELS
GOOD...

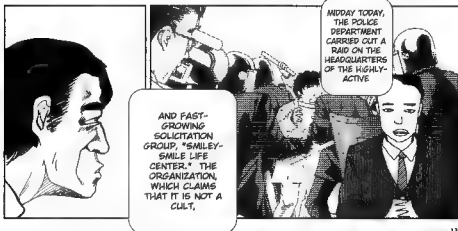
I CAN TELL THAT
ALL YOU CARE
ABOUT IS NOT
BEING HELD
RESPONSIBLE FOR
ANYTHING!!





12





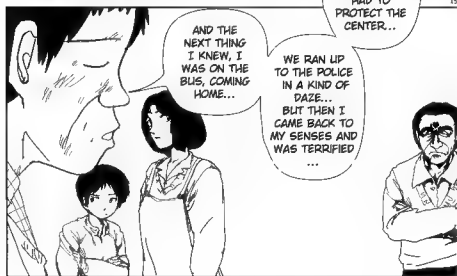


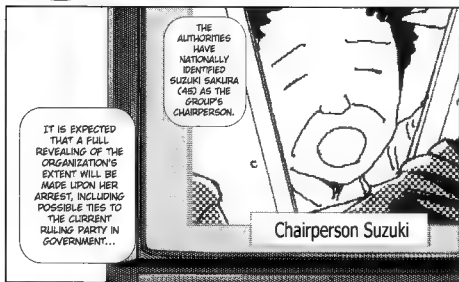
BUT IS ALSO
UNDER SUSPICION
OF BREAKING
INCOME TAX,
SECURITIES,
FOREIGN
EXCHANGE AND
NARCOTICS
POSSESSION
LAWS, AS WELL AS
STOCKPILING OF
ILLEGAL WEAPONS



THE
AUTHORITIES
REQUESTED A
RIOT SQUAD,
BUT THE
MEMBER
RESISTANCE
WAS SO FIERCE
THAT..









17





18



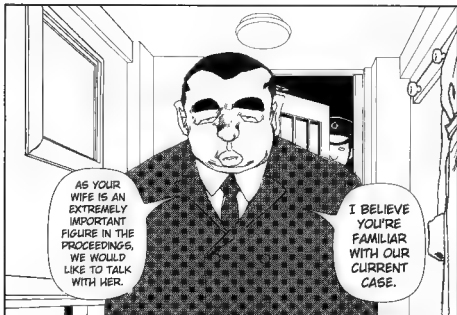
SCANNED AND
EDITED BY GATSI

THEHAWKS.ORG

TRANSLATED
BY STEPHEN
PAUL

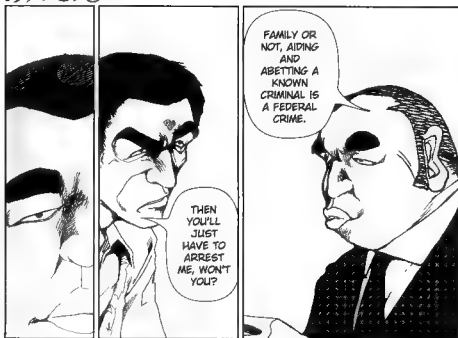


4
PEOPLE PRESS IN



2







THE SCENE IS CROWDED WITH MEDIA PERSONNEL AND LOCAL RESIDENTS WHO HAVE HEARD THE RUMORS, AND THE FRONT DOOR REMAINS STAINCHLY LOOKED.

THIS IS OHTAWAKE, COMING AT YOU LIVE FROM THE RESIDENCE OF "SMILEY-SMILE LIFE CENTER" CHAIRPERSON SUZUKI SAKURA'S (45) HOME.

謎の集団の
親玉は
主婦?

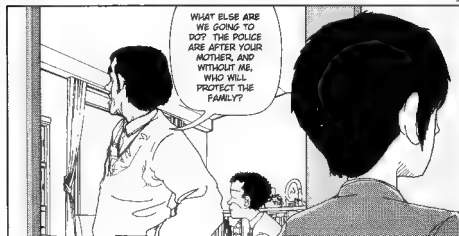
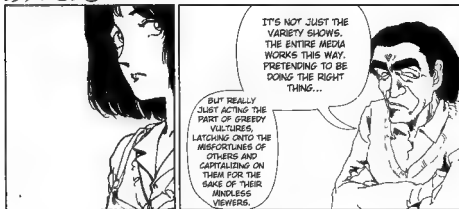


ACCORDING TO CONCERNED PARTIES, DRUGS AND EVEN PROSTITUTION ARE RUMORED TO BE INVOLVED

AS THE SMILEY-SMILE LIFE CENTER HEADQUARTERS IS INSPECTED, MORE AND MORE CRIMES ARE BEING REVEALED...

WHAT COULD HAVE TRANSFORMED THIS NORMAL, WELL-LIKED HOUSEWIFE INTO THE BOSS OF A CRIMINAL VENTURE?

GRAPHIC: THE HEAD OF THE MYSTERY ORGANIZATION IS A HOUSE WIFE!







BUT SIR, GIVEN ALL THE PEOPLE WHO HAVE BEEN TRICKED INTO GIVING THEIR MONEY AND LOSING THEIR FAMILY MEMBERS, SOCIETY HAS A RIGHT TO...



WHAT DO ANY OF YOU CREEPS HAVE TO DO WITH MY FAMILY?! LEAVE US ALONE! VACATE THE PREMISES!



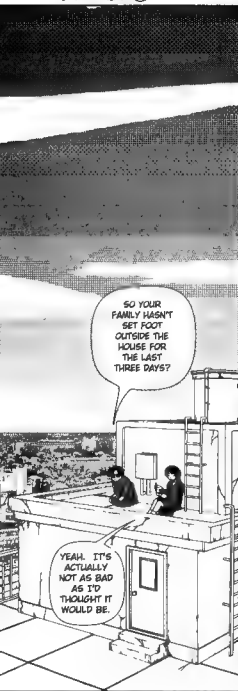
...WELL, ALL RIGHT. IF ANY OF US CAN LEAVE THE HOUSE, IT'S TAKAKO.

HAVE A GOOD DAY

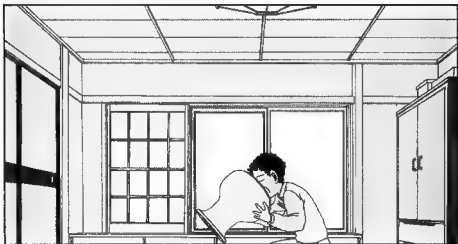
BUT IF YOU FEEL ANY SORT OF DANGER, JUST LEAVE AND RUN HOME.



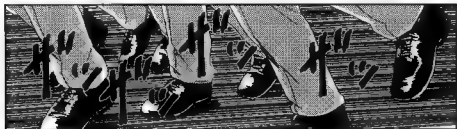










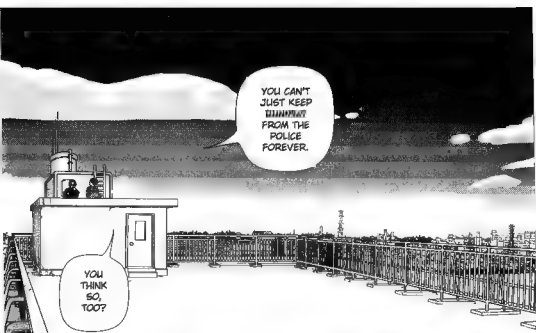






15





YOU CAN'T
JUST KEEP
[REDACTED]
FROM THE
POLICE
FOREVER.

YOU
THINK
SO,
TOO?



I MEAN, THE
POLICE AREN'T
STUPID. I'M SURE
THEY'RE WORKING
ON THEIR
INVESTIGATION.

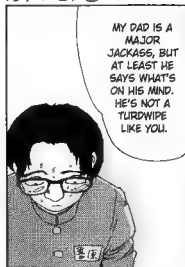
OR, I KNOW!
WHAT IF THEY'RE
GONNA LET YOUR
MOM FREE ON A
LINE AND HOPE
THEY CAN ROPE IN
SOMEONE MUCH
BIGGER BEHIND
ALL OF THIS?



16



I THINK YOU
SHOULD BE MORE
CONCERNED WITH
YOUR OWN
PROBLEMS THAN
MY FAMILY'S.







TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

SCANNED AND EDITED BY
GATSU

THEHAWKS.ORG

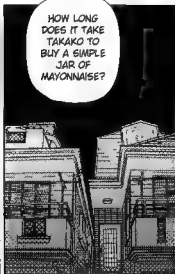
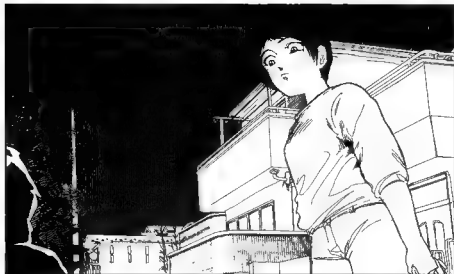
42

THE BUG TAKES REFUGE



2









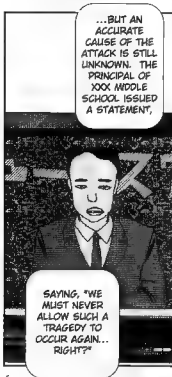
NEXT, ANOTHER
REPORT ABOUT
"BULLYING." AN
INCIDENT HAS
ARISEN AT XXX
MIDDLE SCHOOL IN
XXX CITY, OF A
STUDENT
ACCOSSING HIS
TORMENTERS WITH
A RAZOR.

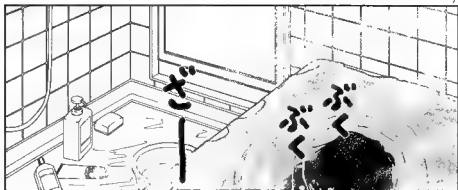


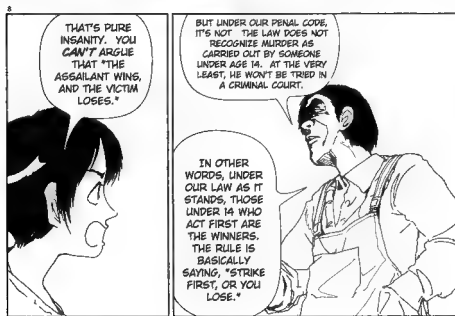
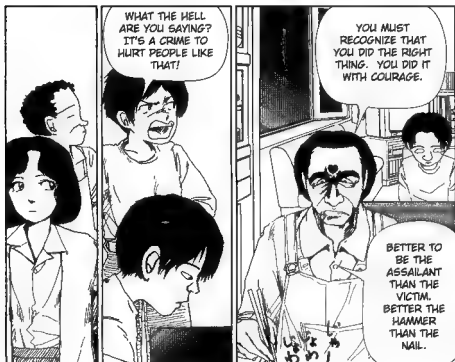
VICTIM A-KUN
(ALIAS GIVEN)
IS LISTED IN
SEVERE
CONDITION
FROM BLOOD
LOSS AFTER
HIS FEMURAL
ARTERY WAS
SEVERED.

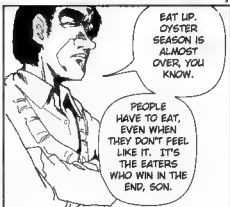


THE ATTACKER'S
WHEREABOUTS ARE
CURRENTLY
UNKNOWN, BUT
POLICE
INVESTIGATIONS ARE
PROCEEDING. THE
ATTACK IS BEING
DESCRIBED AS A
FITFUL REACTION TO
THE UNBEARABLE
TORMENT OF THE
BULLYING...

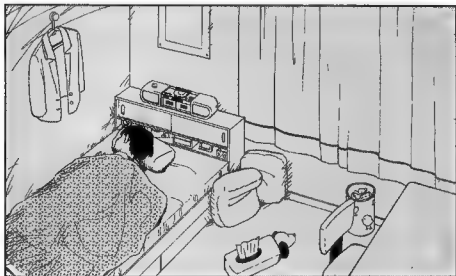












WELL,
THAT'S OUT
OF THE
QUESTION
THEN.

NO, THAT'S
THE LAST
THING HE
WANTS.
HE'LL DIE IF
WE CALL
THEM.



I THINK
HE'S
ASLEEP.

HAS HE
SETTLED
DOWN?

SHOULD
WE CALL
HIS
HOUSE?

12







I LOVE YOU SO MUCH. YOU'RE THE GODDESS OF MY WORLD, BABY.

REAL GENTLE. USE YOUR FINGERS, TOO.







AAAAAAAAAAAAAAAAAAAA

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAA





YOU'RE
FINE!
YOU DID
GREAT, I'M
SERIOUS
!!

OH GOD, I WAS SO
SCARED, I COULD
HAVE DIED! BUT I
HAD TO DO IT! I HAD
TO DO IT, OR I'D...



WHAT IS IT?!
WHAT
HAPPENED?!

TAKA-CHAN'S
CALMING HIM
DOWN NOW.



IT'S OKAY!
YOU'RE ALL
RIGHT.
YOU DID
WHAT YOU
NEEDED TO
DO.
YOU'RE
GOING TO
BE OKAY
NOW.

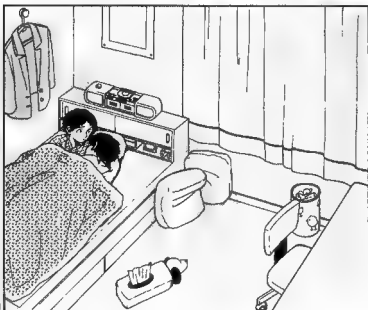
REALLY?! DO
YOU REALLY
THINK SO?!
I FINALLY DID
IT! I ACTUALLY
DID IT!



WHAT'S
GOING ON
IN THERE?
TAKAKO
WENT IN
BUT HASN'T
COME OUT.



THEY'RE
JUST
FINE,
DON'T
WORRY.



18

ZZZ



TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

SCANNED AND EDITED
BY GATSU

THEHAWKS.ORG

THE BARRICADE CONTINUES



DO YOU
UNDERSTAND?!
WE CAN NEVER
ALLOW SUCH A
TERRIBLE
TRAGEDY TO
OCCUR
AGAIN!!

TAKAMI-KUN IS
GONE, AND HE WILL
NEVER COME BACK
TO US. BUT WE
MUST NOT ALLOW
HIS DEATH TO GO TO
WASTE!!

2

GOD, THIS
IDiot NEVER
SHUTS UP
ONCE HE'S
ON A ROLL..

SO HE DIED
FROM BLOOD
LOSS AFTER
GETTING HIS
DICK CUT
OFF?!

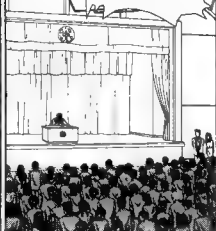
YEAH,
THAT'S
WHAT I
HEARD.

WHAT?
THERE'S A
TV CREW
HERE?!
WHERE,
WHERE?

WE NEED TO
SIT DOWN
AND HAVE A
SERIOUS,
HONEST
DISCUSSION
!!

DO YOU
UNDERSTAND
WHAT HAS
HAPPENED,
KIDS?! ONE OF
YOUR FRIENDS IS
DEAD!!

HUMAN BEINGS ARE
WEAK CREATURES,
UNDERSTAND? WE HURT
EACH OTHER, WE HATE,
WE MAKE WAR. BUT WE
REALLY SHOULD
BE **LOVING**
ONE
ANOTHER!!









A week has passed with everyone shut up inside the house, except for me. Two days ago, the Bug joined us.



I've been put in charge of running errands. It's a pain, but honestly not as bad as I'd have thought.

The police show no signs of moving in, but neither have they relaxed their vigil. It's like they're waiting for something to happen.



A week has passed without anyone from my family setting foot outside the house. But I can't imagine that it will last for a month, much less a year.



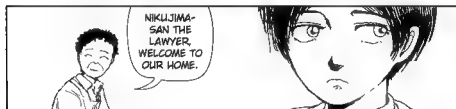
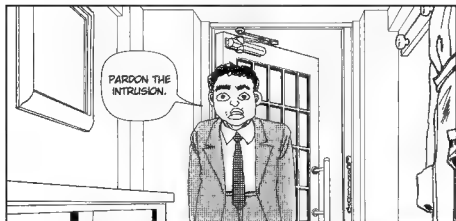
There are fewer TV crew people than a week ago, but they're always there, waiting outside.

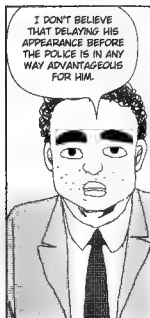
GOOD MORNING, MISS. FOLKS, THIS IS SUZUKI-SAN'S DAUGHTER. ODDLY ENOUGH, A STUDENT AT THE SAME SCHOOL THAT...

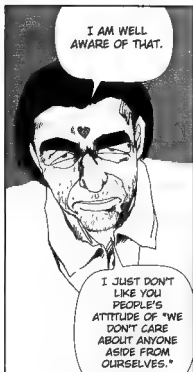
HOW-! EXCUSE ME! HOW ARE YOU FEELING NOW? HOW'S THE FAMILY IN THERE?! ANYTHING YOU CAN TELL US!!

Reporters at school, reporters at home. I feel like I'm practically living on a variety show.

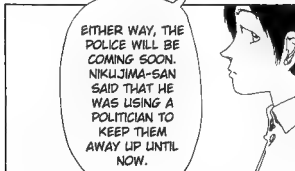
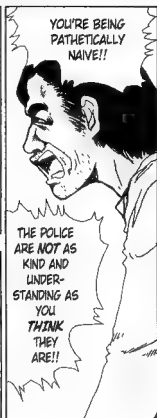












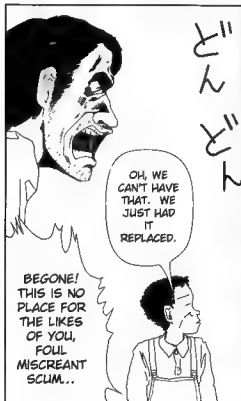


13





14



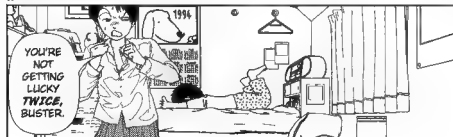


15





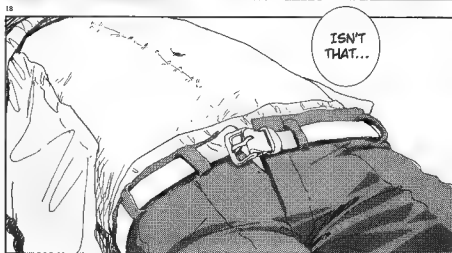
16

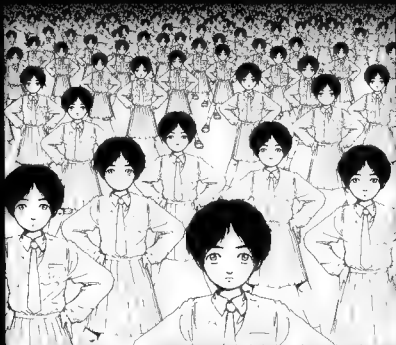




17







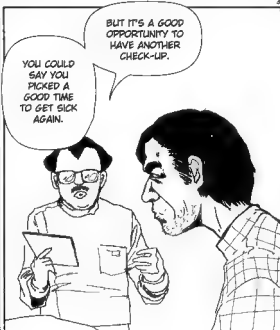
TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

SCANNED AND EDITED BY
GATSU

THEHAWKS.ORG

DAD REMINISCES







Hokkaido,
Late 1992.

IT'S
STOMACH
CANCER.

IF WE
REMOVE IT
NOW, THERE'S
ONLY A 1%
CHANCE OF
RECURRENCE.

BUT YOU'RE
LUCKY,
SUZUKI-SAN.
IT'S VERY
EARLY, VERY
SMALL.

IT'S
ACTUALLY
VERY RARE
FOR US TO
DETECT IT SO
EARLY ON.

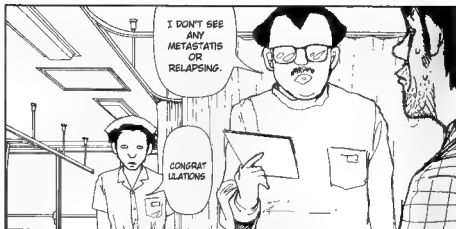


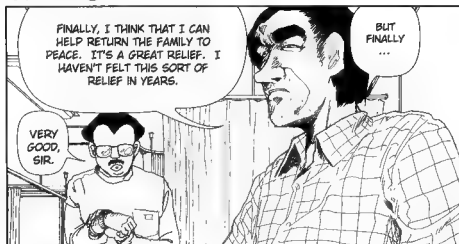
AS EARLY
AS
TOMORROW.

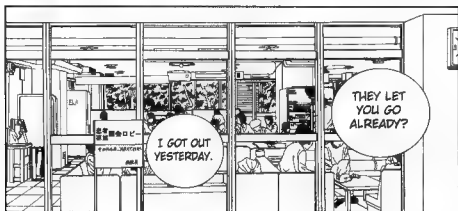
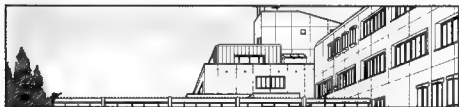
I
RECOMMEND
HAVING
SURGERY AS
SOON AS
POSSIBLE.













IT WAS ONLY A VERY YOUNG TUMOR. I DIDN'T THINK IT WOULD BE RIGHT TO WORRY YOU OVER NOTHING.



I'M VERY DISAPPOINTED IN YOU, HOWEVER.

YOU NEVER TOLD US YOU HAD SURGERY IN HOKKAIDO.

IT WAS SUCH A TERRIBLE SHOCK WHEN WE SAW THAT SCAR ON YOUR STOMACH.



THIS ORDEAL HAS TRULY OPENED MY EYES.



I HAVE FINALLY UNDERSTOOD ONCE AND FOR ALL, THAT THE FAMILY IS THE MOST IMPORTANT THING IN THE WORLD.

I LEFT MY HOME LOOKING FOR LIBERATION IN MY HEART, BUT THE ENTIRE TIME, "WITH MY FAMILY" WAS THE PLACE I SHOULD HAVE BEEN.







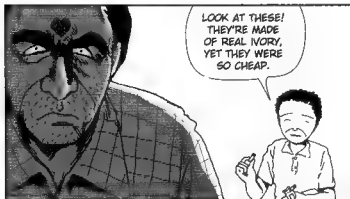
How long has it been since I've felt so peaceful?

I feel like it's taken so long to get here, but finally my **REAL** "life" is about to begin.

THEY SAID THE BUG WILL ONLY GET ABOUT THREE MONTHS IN THE REFORMATORY.

HE IS A SWEET BOY, AT HEART. I LIKE HIM.

WHY DON'T WE CELEBRATE FOR HIM, WHEN HE GETS OUT?



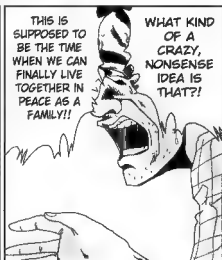
OH,
THAT'S
RIGHT. I
FORGOT.

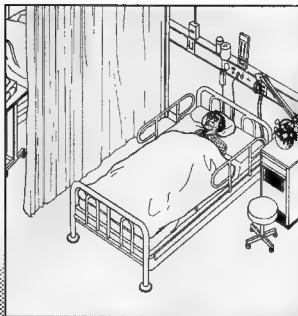
WE HAD A
SURPRISE
PRESENT
ARRANGED
FOR YOU.



12







BOY, THEY
REALLY
CUT YOU
UP.

YOU'RE A
LUCKY MAN.
NO CHANCE OF
METASTASIS,
EITHER.

WELL,
EVERYTHING
LOOKS GREAT.
YOU SHOULD
GET THE
STITCHES OUT
IN 2-3 DAYS.

EARLY
DISCOVERY OR
NOT, I GUESS
CANCER'S STILL
CANCER.





BUT THERE ARE
SOME THINGS
YOU SHOULDN'T
TELL THE
PATIENT.
WORRYING THEM
CAN WORSEN
THE
RECUPERATION
PERIOD.

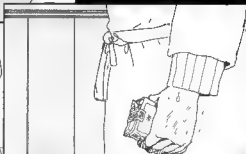
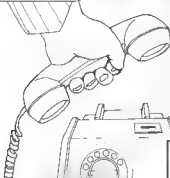


WELL, THE
THING IS, IT
WAS
ACTUALLY
MORE
ADVANCED
THAN I'D
THOUGHT.



OF
COURSE,
I CUT IT
OUT
ANYWAYS.

IF I'D MISSED IT ON
THIS CHECKUP, HE
COULD HAVE BEEN
IN TROUBLE.
THESE DELICATE
TYPES TEND TO
FALL PRETTY FAST.



RIGHT, I DON'T
THINK I'LL BE
BACK TOO
SOON.
THERE'S A BIG
DEAL COMING
THROUGH.



OH, IT'S
NOTHING
MUCH. JUST
WANTED TO
KNOW HOW
THINGS WERE
GOING.

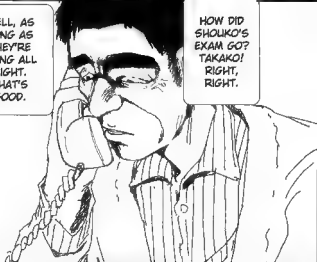


SUZUKI
HOUSEHOLD.
OH, HELLO
DEAR! THIS
IS RARE.
WHAT IS IT?

I DON'T HAVE
ANOTHER DIME
TO PUT IN; I'LL
HAVE TO HANG
UP. HELLO,
ARE YOU
THERE?

WELL, AS
LONG AS
THEY'RE
DOING ALL
RIGHT.
THAT'S
GOOD.

HOW DID
SHOUKO'S
EXAM GO?
TAKAKO!
RIGHT,
RIGHT.



I'M STILL
HERE. DON'T
WORRY
ABOUT US.
JUST KEEP
AT YOUR JOB.



TO THE
HEAD
OFFICE?



OH, AND...
TWO
PUDDINGS.
AND ALSO
...



I CAN
DEAL
WITH
IT.

I HAVEN'T
LOOKED BACK
ON MY FAMILY
FOR YEARS.
THIS'LL BE A
GOOD
OPPORTUNITY.

THAT'S
TOO BAD.
YOU WON'T
GET TO
FINISH THE
PROJECT.

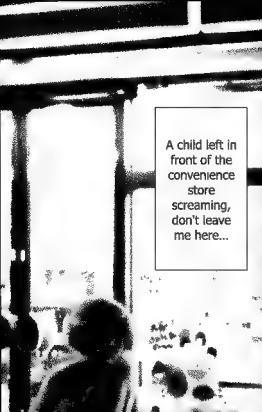




WHAT THE
HELL IS
GOING ON
HERE?



It has
already
been a
year since
then. And
now...



A child left in
front of the
convenience
store
screaming,
don't leave
me here...

A
moonlit
night, a
car
pulling
away,

I will
have the
same
dream
tonight.

It will be the
same dream
as always,
but just a bit
different this
time.



But
this
time..

It's
me.

TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

SCANNED AND
EDITED BY GATSU

THEHAWKS.ORG



THE COMPANY MAN
COMES AGAIN



Dad got
out of the
hospital,
and
several
days
passed



For now,
the days
go by with
nothing
happening.

2



But Dad doesn't
look for work.
He just sits at
the table,
reading the
newspaper.

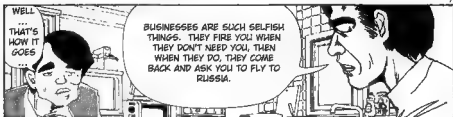
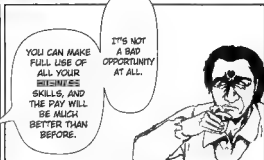






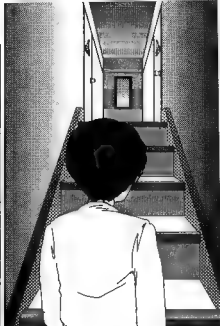


ありがとう④









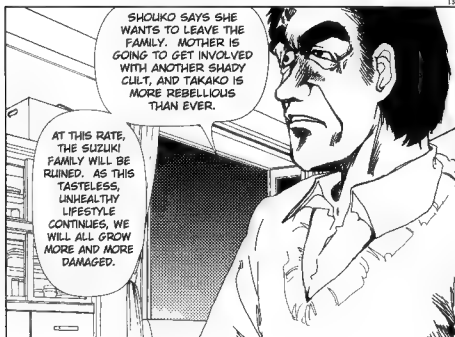
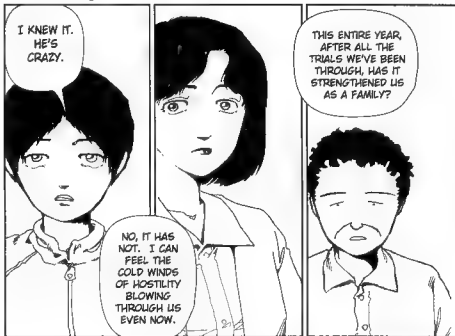
10







ありがとう④





WHY
HAVE
THINGS
TURNED
OUT THIS
WAY?

COULD I BE
MISSING THE
COURAGE TO
STEP OUTSIDE
INTO A
DANGEROUS
WORLD, BUT A
DANGER THAN
MUST BE
BRAVED?

ISN'T THIS MY
FAULT, FOR
SPENDING THE
PAST YEAR
THINKING ONLY OF
THE FAMILY'S
SAFETY, AND
TRYING TO KEEP IT
INSIDE ALL THE
TIME?

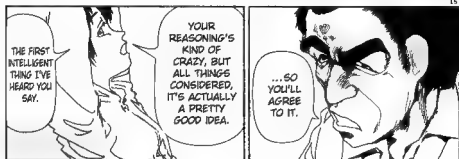
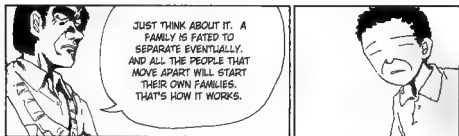
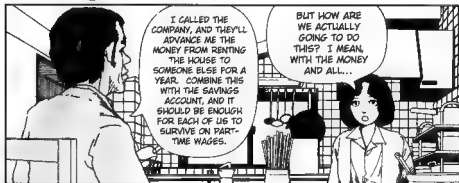
14

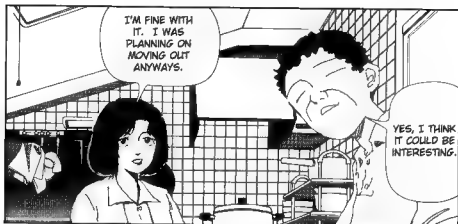
AND THEN, WE
SHOULD MEET
AGAIN. SAY, IN A
YEAR. THEN WE
SHOULD BE ABLE TO
TELL EXACTLY HOW
MUCH WE REALLY
NEED EACH OTHER
OR NOT.

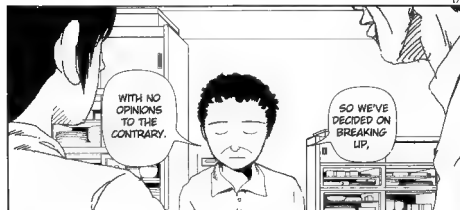
AT THAT
POINT, WE
CAN DECIDE
WHETHER WE
SHOULD STICK
TOGETHER, OR
CONTINUE OUR
SEPARATE
WAYS.

IS THIS NOT
THE TIME
WHEN WE
SHOULD ALL
STEP OUT
INTO THE
WORLD BY
OURSELVES?

I THINK THAT
WE SHOULD
SEPARATE AND
GIVE EACH OF
US PLENTY OF
TIME TO THINK
FOR
THEMSELVES.







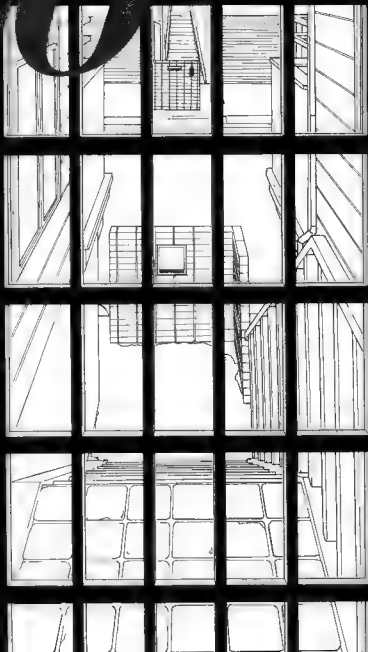


BREAK UP

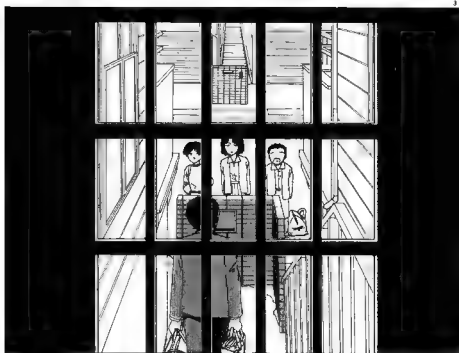
TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

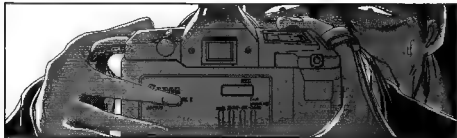
SCANNED AND
EDITED BY GATSI

THEHAWKS.ORG













6



And we
all left,
going
our
separate
ways.





WE GOT
A CALL
FROM
THE
COMPANY
...

THEY SAY
HE
HASN'T
GONE
BACK TO
WORK.

HUH?
WHAT
ABOUT
DAD?

After that, I
did get a call
from Shouko,
once.



AHH, SO
YOU
HAVEN'T
HEARD
ANYTHING
EITHER?

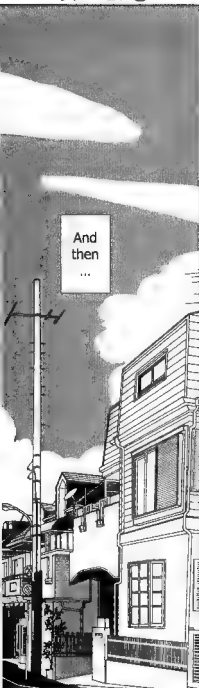
THAT'S RIGHT!
WE JUST
ASSUMED HE
WOULD BE IN
ON IT AND
GAVE THE
PROJECT A
GREEN LIGHT,
BUT NOW...



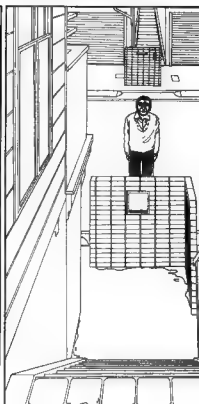
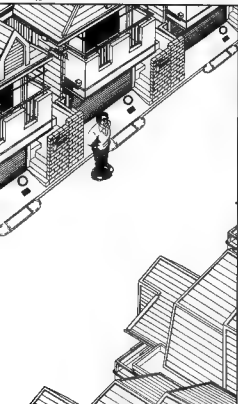
WHY DOES
IT MATTER?
IT'S NOT
LIKE HE'S
DEAD OR
ANYTHING.

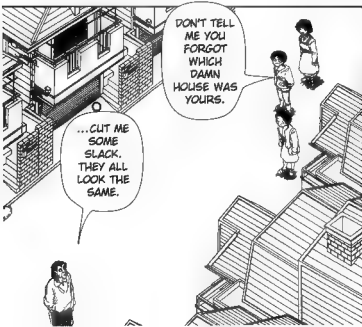


WHERE
COULD HE
HAVE
GONE?



A year
had
passed.







Someone else is living in the house, so we went to eat at a nearby restaurant.

YOU'RE LOOKING GOOD.

I SUPPOSE



SO, WE'RE ALL TOGETHER

THAT'S RIGHT.



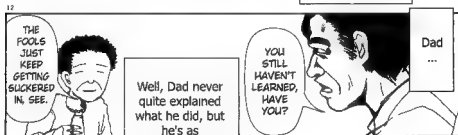
A YEAR PASSES SOONER THAN YOU'D THINK, DOESN'T IT?

Shouko passed her exams and got into college. She's now a student, with a part-time job.



THESE CULTS ARE GREAT BUSINESS.

Mom started another shady business venture with some of her Smiley-Smile friends, and is doing quite well for herself, apparently

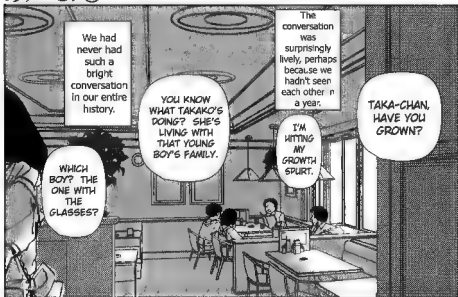


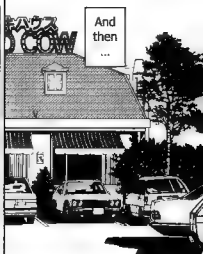
Dad ...

YOU STILL HAVEN'T LEARNED, HAVE YOU?

THE FOOLS JUST KEEP GETTING SUCKERED IN, SEE.

Well, Dad never quite explained what he did, but he's as obnoxious as ever.











And we
all went
—
separate
ways
again.

SEE YOU
NEXT
YEAR.

NEXT
YEAR.



The weather
was so
beautiful after
we split up, I
even cried a
little.

WHAT'S
UP?

OH,
NOTHING.



...
YEAH.

SHALL
WE?





Once, we
even went
on a
vacation,
for two
days and
one night.

After that,
we
continued
meeting
up once
or twice a
year.



And
then
..



Five
years
later,
Dad's
cancer
relapsed.

Suzuki
Ichiro is
having a
dream,
right now.



人は死ぬ

FINAL CHAPTER -
PEOPLE DIE

TRANSLATED BY STEPHEN PAUL
SCANNED AND EDITED BY GATSU
THEHAWKS.ORG







AND IT WAS
ALL SO
SUDDEN.

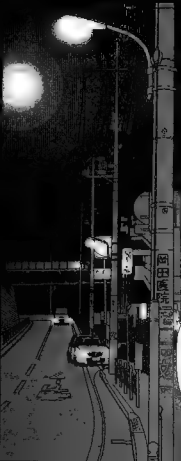
WE DIDN'T COME
FOR SHOPPING,
TAKA-CHAN.
WE'RE SEEING
PAPA OFF.

HEY, LET'S BUY
SOME CANDY!
I WANT SOME
MARU-CHAN
CANDY.

OUT OF
THE BLUE,
YOU GET
TRANSFER
RED TO
HOKKAIDO.

ARE YOU
REALLY
GONNA
LEAVE FOR
A LONG
TIME, PAPA?

YEAH... 3 OR
5 YEARS...



IT'S GOING TO
BE QUITE A BIG
PROJECT THIS
TIME.

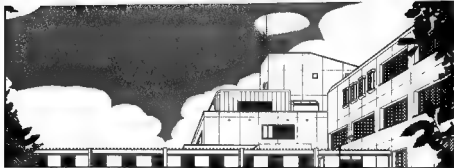
THIS IS A VERY
IMPORTANT TIME
FOR THE
COMPANY.
GOOD BUSINESS
MEANS I'LL BE
MUCH BUSIER.

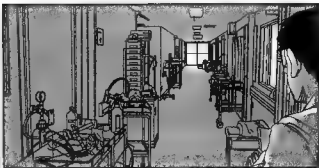
HAHAHA.
BEARS ARE
ONLY IN THE
MOUNTAINS,
HON.

WHAT'LL
HAPPEN IF
PAPA GETS
EATEN BY A
BEAR?

PAPA, BE
CAREFUL
OF BEARS
IN
HOKKAIDO.

NO!
DON'T!









...ALREADY
GROWN-
UPS?

OH
FATHER,
YOU
REALLY DO
WORRY
TOO MUCH.

IT'S GOING
TO BE A BIT
LONELIER
FROM NOW
ON.

I
SUPPOSE
IT WILL.

OH YES,
THEY'RE
FULLY
ADULT.



IT'LL
BE FINE.
THEY'RE
BOTH
GROWN-
UPS
NOW.



GOODBYE.

WELL,
THEN.





10

Ahhh.



It's a great feeling.

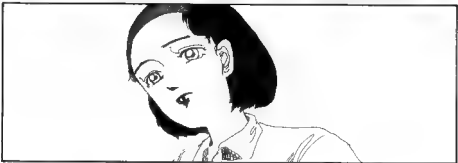


11

Sleepy. So very sleepy.



12





You just hang in there.



13

There's nothing to be sad about.



— Your dad did everything that he could. —



— I'm happy now. —





15



Father?



16







18

"Thank you."
The End

Lines from pp.212-218 from the film "Chichi Ariki" (There Was a Father) [1942]
Writing Credits: Ikeda Tadao, Yanai Takao, Ozu Yasujiro

- Arigato : The End -